

## 東北・秋田でのアートを通じて日韓交流と、地場産業の振興・海外 PR (招へいプログラム) (対象国：韓国，テーマ：日本・東北・秋田での日韓アート交流) の記録

### 1. プログラム概要

韓国より、アートと各分野とのタイアップ・コラボを世界各地で行う若手アーティスト、ならびに創作分野を勉強する大学生、大学院生、ブロガーなど 30 名が 10 月 1 日から 10 日までの 9 泊 10 日の日程で来日し、「東北・秋田での日韓アート交流」をテーマに東北・秋田の文化芸術・産業などに関わるグループ、団体などとの交流や視察、情報交換などを通して、地場産業の振興・海外 PR と相互理解、新たな交流ネットワークの構築を図りました。一行は、伝統を守ろうとする姿勢や町おこし活動、素朴でありながら温かい生活、更には、伝統とデザインを活用する新しい試みなどに感銘を受け、各々の関心事項や体験について SNS 等を通じて対外発信を行いました。また、帰国後は、参加者が各々の活動分野で交流や感想を伝える展示会を行い、帰国前のアクション・プラン（活動計画）に基づいた文化・産業体験型のプロジェクトを実施しています。

#### 【訪問地】

東京都，秋田県，岩手県，山形県，宮城県

### 2. 日程

10 月 1 日 (土)

入国 (羽田空港)

【講演・交流】アート千代田 3331 にて地域の活性化とアートの役割について

10 月 2 日 (日)

【視察】森美術館

【講演・意見交換】カイカイキキギャラリーにて秋田の酒蔵ユニット「NEXT5」と村上隆のコラボ活動について

10 月 3 日 (月)

秋田県へ移動

【地域文化体験】ねぶり流し館にて竿灯祭り体験

【説明・意見交換】秋田県立美術館にて藤田嗣治の絵画「秋田の行事」について

【歓迎会】秋田県関係者との交流会

## 10月4日(火)

- 【大学訪問・交流・体験】秋田公立美術大学・川蓮漆器沈金体験
- 【視察・意見交換】秋田千秋公園「松下」にて舞妓文化の復活活動
- 【視察】公立大学法人国際教養大学図書館
- 【ワークショップ】帰国後の活動計画発表

## 10月5日(水)

- 【視察】秋田ふるさと村伝統工芸館，秋田県立近代美術館，角館武家屋敷，かば細工伝承工芸館，平福美術館
- 【視察・意見交換】あきた芸術村（わらび座）
- 【交流・文化体験】仙北市農家民宿関係者との顔合わせ，歓迎式，農家民宿

## 10月6日(木)

- 【講演・意見交換】日本秘湯を守る会について
- 【文化体験】乳頭温泉郷湯めぐり
- 【交流・文化体験】農家民宿

## 10月7日(金)

- 【視察】東北クラフト東北地域合同展示会「Entwine」
- 【交流】WAPPAプロジェクトチーム
- 【文化体験】わんこそば
- 【視察・講義・意見交換】栗林酒造にて酒とアートコラボについて
- 【ワークショップ】帰国後の活動計画発表

## 10月8日(土)

- 【視察・文化体験】川連漆器工芸館，漆器(蒔絵)作り
- 【視察】増田・蔵の町，漆蔵，増田まんが美術館
- 【文化体験】稲庭うどん
- 【観覧】大曲花火大会（秋の章）

## 10月9日(日)

- 山形県・宮城県へ移動
- 【文化体験】最上川舟下り
- 【視察】銀山温泉

## 10月10日(月)

- 【視察】定禅寺通り，出国（仙台空港）

### 3. 프로그램記録写真

	
<p>10月1日 アーツ千代田 3331にて地域の活性化とアートの役割について講義と交流 (東京都千代田区)</p>	<p>10月2日 森美術館「宇宙と芸術展」視察 (東京都港区)</p>
<p>10월 1일 아트 치요다 3331 에서 ‘지역 활성화와 아트의 역할’에 대한 강의 및 교류 (도쿄도 치요다구)</p>	<p>10월 2일 모리 미술관 “우주와 예술전” 시찰 (도쿄도 미나토구)</p>
	
<p>10月2日 カイカイキキギャラリーにて秋田の酒蔵ユニット「NEXT5」と村上隆のコラボ活動についての講義と意見交換 (東京都中野区)</p>	<p>10月3日 ねぶり流し館にて竿灯祭り体験 (秋田県秋田市)</p>
<p>10월 2일 가이카이키키 갤러리에서 아키타 양조장 그룹 “NEXT5”와 무라카미 다카시의 컬래버레이션에 대한 강의 및 의견 교환 (도쿄도 나카노구)</p>	<p>10월 3일 네부리나가시관에서 간토 축제 체험 (아키타현 아키타시)</p>



10月4日 秋田千秋公園「松下」にて舞妓文化の復活活動について意見交換（秋田県秋田市）

10월 4일 아키타 센슈 공원 “마츠시타”에서 마이코 문화의 부활 활동에 대한 의견 교환 (아키타현 아키타시)



10月4日 秋田公立美術大学訪問・交流・川蓮漆器沈金体験（秋田県秋田市）

10월 4일 아키타 공립 미술대학교 방문, 교류 및 가와츠라칠기 침금 체험 (아키타현 아키타시)



10月5日 仙北市農家民宿歓迎式, 農家民宿（秋田県仙北市）

10월 5일 센보쿠시 농가 민숙 환영식, 농가민숙 (아키타현 센보쿠시)



10月6日 日本秘湯を守る会について講演（秋田県仙北市）

10월 6일 일본 비탕을 지키는 모임에 관한 강연 (아키타현 센보쿠시)





10月7日 東北クラフト東北地域合同展示会「Entwine」視察（岩手県盛岡市）

10월 7일 동북 크래프트 도호쿠 지방 합동 전시회 “Entwine”시찰 (이와테현 모리오카시)



10月7日 酒とアートコラボについて意見交換（秋田県仙北郡美郷町）

10월 7일 술과 아트 컬래버레이션에 관한 의견 교환 (아키타현 센보쿠군 미사토초)

	
<p>10月8日 川連漆器工芸館, 漆器作り体験 (秋田県湯沢市)</p>	<p>10月8日 増田・蔵の町, 漆蔵, 増田まん が美術館視察 (秋田県湯沢市)</p>
<p>10월 8일 가와츠라 칠기 공예관, 칠기 만들기 체험 (아키타현 유자와시)</p>	<p>10월 8일 마스다·창고 거리, 우루시구 라, 마스다 만화 미술관 시찰 (아키타현 유자와시)</p>

#### 4. 参加者の感想（抜粋）

##### ◆デザイナー

・どうすれば新しいテキスタイルのデザインができるかについて考え込んでいた。秋田に来て伝統を大事に守っていく方々に会って、初心に戻って染色作業をしたいと思った。

・農家民宿で夜空を見上げた。最初は星がぼんやりとしか見えなかったが、よく見ているとどんどん輝いていくように見えてきた。秋田もこの星空のように思えた。今回の訪問先、特に東北地域は最初は特別なものがないように思えたが、知れば知るほど隠された魅力が本当に多いところだと感じた。

・今回の訪日で出会った日本の方々には皆アーティストだと思う。特に昔からの風景を守るために電線等を全部地下に埋める作業を自費で行ったなどという話が印象的だった。誰もわかってくれなくても自分なりに最善を尽くす姿が感動的。また、農家民宿では暖かく歓迎され、まるでお祖母ちゃんの家に来たような気がした。今までの日本旅行とはまったく違う特別な体験ができた。

##### ◆画家

・今回の訪日で、美術館訪問や多彩な体験も良かったが、特に秋田の人々に大きく感動した。秋田のすばらしい環境で生活している人々の日常を童話のように描きたい。

##### ◆イラストレーター

・同じ感性を持っているアーティストたちと一緒に研修ができたのがとても楽しかった。また、今まで日本は計画的で個人主義を保っているきれいで素敵な国という認識を持っていたが、今回の研修を通じて日本の地方都市の奥深いところを経験しながら日本という国の国民性と文化が体験できた。多様な分野のアーティストたちと一緒に旅行をしな

から「友情」というネットワークも作れ、とても楽しい経験だった。もし、機会があったらもう一度秋田に行きたいと思う。

## 5. 受入れ側の感想

### ◆農家民宿受け入れ家庭

・今まで多様な国からの参加者が農家民宿を訪れていたが、皆日本語ができなかったため交流しているという感覚が薄かった。今回は日本語の話せる参加者が一人いたため、色々な話ができ本当に楽しかった。また、今回、当家で宿泊した方々は5人とも男性で、皆息子のような気がして、実の親子のような感覚で交流ができたのがとても嬉しかった。

### ◆秋田公立美術大学関係者

・日韓クリエイター交流ということで、私自身も参加者たちとコラボを行うため、漆器体験用の板を直接製作。夏休みの間準備で大変だったが、ある意味このようなコラボレーションも大変意味深いと思う。韓国アーティストたちの実力にもびっくりさせられた。一緒に参加した当校の学生たちにもとても良い刺激になったと思う。

・当大学では、このほど国際交流部会を設け、これから国際交流にも積極的に取り組んで行くこととしています。韓国からは教授として3名をお迎えしており、今回訪問いただいたことをきっかけに、韓国との相互交流の拡大を図っていきたいと考えております。

### ◆受け入れ自治体関係者

・さすがは感度の高いアーティスト集団。秋田県横手市増田エリアの建築物、細工、展示されている昔ながらの道具、まちなみのデザイン、その一つひとつに興味を持っていただき、とても嬉しかった。公開蔵のオーナーにも喜んでいただいた。ということで最後に皆さんで記念撮影！次回は文化交流で誘客をしながら、地域経済効果がさらに高まる仕込みを考えなくてはと思い・・・ちょっと作戦を練ります！  
ご協力いただいた関係者の皆さんに、心から感謝申し上げます。

### ◆日本秘湯を守る会関係者

・自身が経営する宿泊施設には年間3万人ほどのお客様においでいただいております。海外からのお客様も多くなってきている。  
秋田・ソウル国際定期便が早期に再開し、韓国からもさらにたくさんの方々にお出でいただきたい。

### ◆秋田空港利用促進協議会関係者

・日本には海外から2000万人を超えるお客さんが来ているが、秋田県へは6万人程度と、まだまだ国際化のためにがんばらなければならない。このたびの韓国からの皆さんの来訪が、日本そして秋田との国際交流の拡大につながることを願って止まない。

## 6. 参加者の対外発信

	
<p>10月7日 農家民宿 秋田農家民宿でやさしいお母さん、お父さんと一緒に</p>	<p>10月10日 日韓クリエイター交流プロジェクトを通じて大切な思い出とありがたい人々ができる。</p>
<p>10월 7일 농가 민숙 아키타 농가 민숙에서 다정하신 어머니님 아버님과 함께</p>	<p>10월 10일 한일 크리에이터 교류 프로젝트를 통해 소중한 기억과 고마운 사람들이 생겼다.</p>
	
<p>10月16日 記録 海外に行ってきたこのような記録をしたことが無かったが、このようにするのは時間がかかってもとても良いことだと思う。</p>	<p>10月10日 大曲花火大会 久しぶりに日本に来て花火。(ソウルではない!) 楽しい思い出が次々と</p>
<p>10월 16일 기록 해외에 다녀와서 이런 기록들을 해 본 적이 없었는데, 이렇게 해보는 것은 시간이 걸리더라도 굉장히 좋은 행동인 것 같다.</p>	<p>10월 10일 오마가리 불꽃놀이 오랜만에 일본에 와서 불꽃놀이. (서울이 아니라!) 즐거운 추억이 새록새록</p>
	
<p>10月12日 秋田川連漆器 蒔絵体験をした。新しい才能発見。</p>	<p>10月12日 あきた舞妓公演 秋田舞妓</p>
<p>10월 12일 가와츠라 칠기 마키에 만들기 체험. 새로운 재능 발견.</p>	<p>10월 12일 아키타 마이코 공연 아키타 마이코</p>

7. 報告会での帰国後のアクション・プラン発表

	
<p>10月28日 帰国後、経験と現地交流の関連記事, SNS 情報発信関連報告</p>	<p>10月28日 帰国後活動についての発表 東北の芸術, 文化施設を視察した経験と日本で受けたイメージを活かした作品活動計画を発表</p>
<p>10월 28일 귀국 후, 경험과 현지 교류 관련 기사, SNS 정보 발신 관련 보고</p>	<p>10월 28일 귀국 후 활동에 대한 발표 도호쿠의 예술, 문화 시설을 시찰한 경험과 일본에서 받은 이미지를 살린 작품 활동 계획을 발표</p>
	
<p>秋田魁新聞 10月4日 アートを通じた交流活動であるクリエイター交流プロジェクトに関する記事</p>	<p>韓国旅行新聞 10月10日 日韓クリエイター交流プロジェクト実施についての紹介記事</p>
<p>아키타사키가케신문 10월 4일 아트를 통한 교류 활동인 크리에이터 교류 프로젝트에 관한 기사</p>	<p>한국여행신문 10월 10일 한일 크리에이터 교류 프로그램 실시에 대한 소개 기사</p>
	
<p>日本文化院公式ブログ 10月 本事業紹介記事</p>	<p>日本文化院公式 Facebook 11月 本事業紹介記事</p>
<p>일본문화원 공식 블로그 10월 본 사업 소개 기사</p>	<p>일본문화원 공식 페이스북 11월 본 사업 소개 기사</p>